

ONE WORK PASS, ONE JOB

—张工作准证，一份工
একটি ওয়ার্ক পাস, একটি মাত্র চাকরি
ஒரு வேலை அனுமதி, ஒரு வேலை



MINISTRY OF
MANPOWER



PENALTY

If you work without a valid work pass, you may be fined up to \$20,000 and/or jailed for up to 2 years.

刑罰

如果在未获得有效工作准证的情况下从事相关工作，您有可能被处以最高\$20,000的罚款和/或判处最多两年的监禁。

জরিমানা

যদি আপনি বৈধ ওয়ার্ক পাস ব্যতীত কাজ করেন, আপনার \$20,000 পর্যন্ত জরিমানা হতে পারে এবং/বা 2 বছর পর্যন্ত কারাদণ্ড হতে পারে।

தண்டனை

நீங்கள் செல்லத்தக்க வேலை அனுமதியின்றி வேலை செய்தால், உங்களுக்கு \$20,000 வரை அபராதம் விதிக்கப்படலாம் மற்றும்/அல்லது 2 வருடங்கள் வரை சிறையில் அடைக்கப்படலாம்.



MINISTRY OF
MANPOWER

6438 5122

mom_fmmd@mom.gov.sg

www.mom.gov.sg

No Self-employment No Part-time

不得自行从事生意
不得从事兼职工作

স্ব-নিযুক্ততা নিষেধ
পার্ট-টাইম কাজ নিষেধ

சுயதொழில் செய்யக்கூடாது
பகுதி-நேர வேலை செய்யக்கூடாது



You must have a valid Work Pass to work in your job.

আপনার চাকরিতে কাজ করার জন্য আপনার কাছে বৈধ ওয়ার্ক পাস থাকতে হবে।

您必须持有有效的工作准证，才能从事相应的工作。

உங்கள் வேலையைச் செய்வதற்கு உங்களிடம் கட்டாயம் வேலை அனுமதி இருக்க வேண்டும்.



A NEW BEGINNING FOR RAJ



Raj 崭新的开始
রাজ এর জন্য একটি নতুন শুরু
রাஜাக்குப் புதிய தொடக்கம்



Raj's dreams were crushed when he was made to work illegally as a runner helping others to look for jobs by his employer, who also did not pay his salary.

যখন রাজ তার নিয়োগকর্তা দ্বারা অন্যদের কাজ সন্ধান করতে সাহায্য করার জন্য রানার হিসাবে অবৈধভাবে কাজ করতে বাধ্য হয়েছিল, উপরন্তু বেতনও পায়নি, তখন রাজ এর স্বপ্ন ভেঙ্গে যায়।

Raj could have been jailed and/or fined if he was caught working illegally.

অবৈধভাবে কাজ করার সময় ধরা পড়লে রাজ এর জেল এবং/অথবা জরিমানা হতে পারত।

He took the right path by contacting the Ministry of Manpower (MOM) and the MOM Officer, Mr Chung, solved the case and recovered his unpaid salaries. The errant employer was convicted and jailed for three weeks.

সে জনশক্তি মন্ত্রণালয় (এমওএম) এর সঙ্গে যোগাযোগ করে সঠিক রাস্তা গ্রহণ করে এবং এমওএম এর কর্মকর্তা, মিঃ চুং, মামলার সমাধান করেন ও তার বকেয়া বেতন উদ্ধার করেন। নিয়োগকর্তা দোষী সাব্যস্ত হল এবং তার তিন সপ্তাহের জন্য জেল হল।

Raj now has a valid work permit to work as a cleaner and is much happier.

এখন রাজের কাছে ফ্লোরার হিসেবে কাজ করার একটি বৈধ ওয়ার্ক পারমিট রয়েছে এবং সে অনেক খুশী

当Raj被雇主强迫从事非法的跑腿工作且领不到任何薪金时，Raj的梦想破灭了。

তনকে স্চমপনম কোডুக்காத முதலாளি, மற்றவர்கள் வேலை தேட உதவி செய்யும் உதவியாளராகச் சட்டவிரோதமாக வேலை செய்ய வைத்தபோது, ராஜின் கனவுகள் சிதைந்தன.

如果因非法工作而被逮捕，Raj可能已经遭到监禁和/或罚款。

சட்டவிரோதமாக வேலை செய்ததற்காகப் பிடிபட்டிருந்தால் ராஜாக்குச் சிறைத்தண்டனை மற்றும் / அல்லது அபராதம் விதிக்கப்பட்டிருக்கலாம்.

庆幸的是，他采取了正确的做法，向人力部求救，并在人力部Chung先生的帮助下顺利拿回雇主拖欠的薪金。而犯下错误的雇主也被判罪成，并监禁三周。

ஆனால், அவர் மனிதவள அமைச்சுடன் தொடர்புகொண்டு சரியான பாதையைத் தேர்ந்தெடுத்தார். மனிதவள அமைச்சின் அதிகாரி திரு சங், இவ்விவகாரத்திற்குத் தீர்வு கண்டு, ராஜாக்குக் கிடைக்கவேண்டிய சம்பளப் பாக்கியை மீட்டுக்கொடுத்தார். தவறிழைத்த முதலாளி குற்றவாளியெனத் தீர்மானிக்கப்பட்டு, மூன்று வாரச் சிறைத்தண்டனை விதிக்கப்பட்டது.

如今，Raj拥有了一份有效工作准证，正开心地做着一份清洁工的新工作。

ராஜ் இப்போது வேலை அனுமதிச்சீட்டு பெற்றுத் துப்புரவாளக வேலை செய்து, முன்பைவிட மகிழ்ச்சியாக இருக்கிறார்.